

**RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER
(RPS)**

A. Identitas:

Mata Kuliah : **TRANSLATION 2**

Kode Mata Kuliah :

Bobot sks : 2 SKS

Program Studi : (S.1)

Dosen Pengampu : Dr. Wida Rianti.M.Pd

B. Capaian Pembelajaran Mata Kuliah

Mahasiswa kompeten menguasai teori dan strategi penerjemahan dalam praktek penerjemahan berbagai ragam teks bahasa Inggris ke bahasa Indonesia atau sebaliknya, secara komunikatif dan tepat sesuai dengan budaya yang berlaku pada bahasa

C. Deskripsi Rencana Pembelajaran

Mata kuliah ini membahas tentang penerjemahan verbal (interpreting) dengan tujuan mampu melakukan penerjemahan verbal (interpreting) dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Indonesia dengan baik dan benar dan menguasai terminologi-terminologi untuk beberapa bidang keilmuan

Perte muan Ke-	Kemampuan Akhir yang Diharapkan	Bahan Kajian	Metode Pembelajaran	Waktu	Pengalaman Belajar Mahasiswa	Kriteria dan Indikator Penilaian	Referensi Utama
<i>(1)</i>	<i>(2)</i>	<i>(3)</i>	<i>(4)</i>	<i>(5)</i>	<i>(6)</i>	<i>(7)</i>	<i>(8)</i>
1.	Key concepts in translation studies	Gluseppe Palumbo	Seminar	90 mins	Praktek dan Diskusi	Siswa mampu menerjemahkan artikel dari bahasa inggris ke dalam bahasa indonesia dan sebaliknya dengan baik dan benar.	Gluseppe Palumbo
2.	Translation strategies and the analysis of meaning	Basil Hatim & Jeremy Munday	Seminar	90 mins	Praktek dan Diskusi	Siswa mampu menerjemahkan artikel dari bahasa inggris ke dalam bahasa indonesia	Basil Hatim & Jeremy

						dan sebaliknya dengan baik dan benar.	Munday
3.	Equivalence and Relevance	Basil Hatim & Jeremy Munday	Seminar	90 mins	Praktek dan Diskusi	Siswa mampu menerjemahkan artikel dari bahasa inggris ke dalam bahasa indonesia dan sebaliknya dengan baik dan benar.	Basil Hatim & Jeremy Munday
4.	Text, genre and discourse shifts in translation	Basil Hatim & Jeremy Munday	Seminar	90 mins	Praktek dan Diskusi	Siswa mampu menerjemahkan artikel dari bahasa inggris ke dalam bahasa indonesia dan sebaliknya dengan baik dan benar.	Basil Hatim & Jeremy Munday
5.	Studying translation product and process	Jeremy Munday	Seminar	90 mins	Praktek dan Diskusi	Siswa mampu menerjemahkan artikel dari bahasa inggris ke dalam bahasa indonesia dan sebaliknya dengan baik dan benar.	Jeremy Munday
6.	Discourse and register analysis approaches	Jeremy Munday	Seminar	90 mins	Praktek dan Diskusi	Siswa mampu menerjemahkan artikel dari bahasa inggris ke dalam bahasa indonesia dan sebaliknya dengan baik dan benar.	Jeremy Munday
7.	Cultural and ideological turns	Jeremy Munday	Seminar	90 mins	Praktek dan Diskusi	Siswa mampu menerjemahkan artikel dari bahasa inggris ke dalam bahasa indonesia dan sebaliknya dengan baik dan benar.	Jeremy Munday

8.	Ujian Tengah Semester						
9.	The role of the translator: visibility, ethics and sociology	Jeremy Munday	Seminar	90 mins	Praktek dan Diskusi	Siswa mampu menerjemahkan artikel dari bahasa inggris ke dalam bahasa indonesia dan sebaliknya dengan baik dan benar.	Jeremy Munday
10.	New directions from the new media	Jeremy Munday	Seminar	90 mins	Praktek dan Diskusi	Siswa mampu menerjemahkan artikel dari bahasa inggris ke dalam bahasa indonesia dan sebaliknya dengan baik dan benar.	Jeremy Munday
11.	The nature of language, translation and interpreting	Kirsten Malmkjaer	Seminar	90 mins	Praktek dan Diskusi	Siswa mampu menerjemahkan artikel dari bahasa inggris ke dalam bahasa indonesia dan sebaliknya dengan baik dan benar.	Kirsten Malmkjaer
12.	Meaning making	Kirsten Malmkjaer	Seminar	90 mins	Praktek dan Diskusi	Siswa mampu menerjemahkan artikel dari bahasa inggris ke dalam bahasa indonesia dan sebaliknya dengan baik dan benar.	Kirsten Malmkjaer
13.	Texts in speech and writing	Kirsten Malmkjaer	Seminar	90 mins	Praktek dan Diskusi	Siswa mampu menerjemahkan artikel dari bahasa inggris ke dalam bahasa indonesia dan sebaliknya dengan baik dan benar.	Kirsten Malmkjaer

14.	Individuals and their interactions	Kirsten Malmkjaer	Seminar	90 mins	Praktek dan Diskusi	Siswa mampu menerjemahkan artikel dari bahasa inggris ke dalam bahasa indonesia dan sebaliknya dengan baik dan benar.	Kirsten Malmkjaer
15.	Translation, interpreting, media and machines	Kirsten Malmkjaer	Seminar	90 mins	Praktek dan Diskusi	Siswa mampu menerjemahkan artikel dari bahasa inggris ke dalam bahasa indonesia dan sebaliknya dengan baik dan benar.	Kirsten Malmkjaer
16.	Ujian Akhir Semester						

D. Aspek Wahdatul Ulum:

1. Matakuliah Pendukung: Penerjemahan teks bernuansa islami dengan menggunakan teknik dalam kajian penerjemahan dapat mewujudkan aspek integrasi ilmu pengetahuan (wahdatul ulum)
2. Metode: Diskusi materi dengan berbagai sudut pandang/perspektif ilmu yang relevan dengan pendekatan studi kasus.

E. Daftar Referensi:

1. Translation (Basil Hatim & Jeremy Munday, 2004)
2. Introducing Translation Studies (Jeremy Munday, 2008)
3. The guide to translation and localization (Lingo System, 2002)
4. The translation studies reader (Lawrence Venuti, 2000)
5. The Routledge handbook of translation studies and linguistics (Kirsten Malmkjaer, 2018)
6. Key terms in translation studies (Gluseppe Palumbo, 2009)